A GRAMMAR OF THE
ARABIC LANGUAGE
A GRAMMAR
OF THE
ARABIC LANGUAGE

Translated from the German of Caspari
and edited with numerous additions
and corrections
by
W. WRIGHT, LL.D.

THIRD EDITION
revised by
W. ROBERTSON SMITH
and
M. J. D. GOEJE
PREFACE TO THE SECOND EDITION

A SECOND Edition of my revised and enlarged translation of Caspari’s Arabic Grammar having been called for, I have thought it my duty not simply to reprint the book, but to subject it again to a thorough revision. In fact, the present is almost a new work; for there is hardly a section which has not undergone alteration, and much additional matter has been given, as the very size of this volume (351 pages instead of 257) shows.

In revising the book I have availed myself of the labours of Arab Grammarians, both ancient and modern. Of the former I may mention in particular the ‘Alfiya (الآلفية) of Ibn Mālik, with the Commentary of Ibn ‘Aqil (ed. Dieterici, 1851, and the Beirut edition of 1872); the Mufassal (المفصل) of ‘el-Zamaḥšāri (ed. Broch, 1859); and the Lāmiyyatu ‘l-'Afāl (لامية الأفعال) of Ibn Mālik, with the Commentary of his son Badru ‘d-dīn (ed. Volck, 1866). Of recent native works I have diligently used the Mubāhu i-Ṭalib fi Bahṣ ‘l-Matāliḥ (وصباح الطالب في بحث المطالب) that is, the Bahṣu ‘l-Matāliḥ of the Maronite Gabriel Farḥāt, with the notes of Buṭrus ‘el-Bistānī (Beirut, 1854); ‘el-Bistānī’s smaller Grammar, founded upon the above, entitled Miftāḥu ‘l-Maqbāh (مفتاح المغرب), second edition, Beirut, 1867; and Nāṣif ‘el-Yazīgi’s Faaṣlu ‘l-Hiṣāb (فصل الحساب), second edition, Beirut, 1866.

Among European Grammarians I have made constant use of the works of S. de Saéy (Graumaire Arabe, 2de éd., 1831), Ewald (Grammatica Critica Linguae Arabicae, 1831–33), and Luusden (A Grammar of the Arabic Language, vol. i., 1813); which last, however, is based on the system of the Arab Grammarians, and therefore but ill-adapted, apart from its bulk and rarity, for the
vi  

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

use of beginners. I have also consulted with advantage the grammar of Professor Lagus of Helsingfors (Lärokurs i Arabiska Språket, 1862). But I am indebted above all to the labours of Professor Fleischer of Leipzig, whose notes on the first volume of De Sacy’s Grammar (as far as p. 359) have appeared from time to time in the Berichte der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften (1863–64–66–70), in which periodical the student will also find the treatises of the same scholar Ueber einige Arten der Nominalopposition im Arabischen (1862) and Ueber das Verhältnis und die Construction der Sach- und Stoffwörter im Arabischen (1855).

In the notes which touch upon the comparative grammar of the Semitic languages, I have not found much to alter, except in matters of detail. I have read, I believe, nearly everything that has been published of late years upon this subject—the fanciful lucubrations of Von Raumer and Raabe, as well as the learned and scholarly treatises of Nöldeke, Philippi, and Tegnér. My standpoint remains, however, nearly the same as it formerly was. The ancient Semitic languages—Arabic and Æthiopic, Assyrian, Canaanitic (Phoenician and Hebrew), and Aramaic (so-called Chaldee and Syriac)—are as closely connected with each other as the Romance languages—Italian, Spanish, Portuguese, Provencal, and French: they are all daughters of a deceased mother, standing to them in the relation of Latin to the other European languages just specified. In some points the north Semitic tongues, particularly the Hebrew, may bear the greatest resemblance to this parent speech; but, on the whole, the south Semitic dialects, Arabic and Æthiopic,—but especially the former,—have, I still think, preserved a higher degree of likeness to the original Semitic language. The Hebrew of the Pentateuch, and the Assyrian, as it appears in even the oldest inscriptions, seem to me to have already attained nearly the same stage of gram-

* As regards Assyrian, I rely chiefly upon the well-known works of Oppert, Sayce, and Schrader.
PREFACE TO THE SECOND EDITION.

matically development (or decay) as the post-classical Arabic, the spoken language of medieval and modern times.

I have to thank the Home Government of India for contributing the sum of fifty pounds towards defraying the expenses of printing this work; and some of the local Governments for subscribing for a certain number of copies; namely, the Government of Bengal, twenty, and the Home Department (Fort William), twenty-five; the Government of Bombay, ten; of Madras, ten; and of the Punjab, sixty copies. My friend and former school-fellow, Mr D. Murray (of Adelaide, S. Australia), has also given pecuniary aid to the same extent as the India Office, and thereby laid me, and I hope I may say other Orientalists, under a fresh obligation.

Professor Fleischer of Leipzig will, I trust, look upon the dedication as a mark of respect for the Oriental scholarship of Germany, whereof he is one of the worthiest representatives; and as a slight acknowledgment of much kindness and help, extending over a period of more than twenty years, from the publication of my first work in 1852 down to the present year, in which, amid the congratulations of numerous pupils and friends, he has celebrated the fiftieth anniversary of his doctorate.

W. WRIGHT

CAMBRIDGE

1st July 1874
PREFACE TO THE THIRD EDITION

The Second Edition of Wright’s Grammar of the Arabic Language had been out of print long before the death of its author, but he was never able to find the leisure necessary for preparing a New Edition. The demand for it having become more and more pressing, Prof. W. Robertson Smith, who well deserved the honour of succeeding to Wright’s chair, resolved to undertake this task. He began it with his usual ardour, but the illness which cut short his invaluable life soon interrupted the work. At his death 56 pages had been printed, whilst the revision had extended over 30 pages more. Robertson Smith had made use of some notes of mine, which he had marked with my initials, and it was for this reason among others that the Syndics of the Cambridge University Press invited me, through Prof. Bevan, to continue the revision. After earnest deliberation I consented, influenced chiefly by my respect for the excellent work of one of my dearest friends and by a desire to complete that which another dear friend had begun. Moreover Prof. Bevan promised his assistance in correcting the English style and in seeing the book through the press.

I have of course adhered to the method followed by Robertson Smith in that part of the Grammar which he revised. Trifling corrections and additions and such suggestions as had already been made by A. Müller, Fleischer and other scholars, are given in square brackets. Only in those cases where it seemed necessary to take all the responsibility upon myself, have I added my initials. Besides the printed list of additions and corrections at the end of the Second Volume, Wright had noted here and there on the margin of his own copy some new examples (chiefly from the Nakāq) which have been inserted, unless they seemed quite superfluous, without any distinctive sign. I have found but very few notes by Robertson Smith on the portion which he had not
PREFACE TO THE THIRD EDITION.

ix

definitely revised; almost all of these have been marked with his
initials. Wright’s own text has been altered in a comparatively
small number of passages (for instance § 252, § 353), where I felt
sure that he would have done it himself. Once or twice Wright
has noted on the margin “wants revision.”

The notes bearing upon the Comparative Grammar of the
Semitic languages have for the most part been replaced by
references to Wright’s Comparative Grammar, published after his
death by Robertson Smith (1890).

I have to acknowledge my obligations to Mr Du Pré Thornton,
who drew my attention to several omissions. But my warmest
thanks must be given to my dear friend and colleague Prof. Bevan,
who has not only taken upon himself all the trouble of seeing this
revised edition through the press, but by many judicious remarks
has contributed much to the improving of it.

The Second Volume is now in the printers’ hands.

M. J. DE GOEJE

LEYDEN
February 1896

[The Syndics of the Press are indebted to the liberality of Mr
F. Du Pré Thornton for the copyright of this Grammar, which he
purchased after the death of the author and presented to them
with a view to the publication of a New Edition.

They desire to take this opportunity of expressing their
gratitude to Prof. de Goeje for the courtesy with which he acceded
to their request that he would complete the revision and for the
great labour which he has expended upon the task in the midst
of many important literary engagements.]
The present Re-issue of Wright's *Arabic Grammar* differs very slightly from the third edition, which was published in 1890–8. Only a few changes, mostly corrections of misprints, have been made in the body of the work. The lists of *Addenda* at the beginning of each volume include, among the *Addenda* here reprinted from the third edition, some new matter (equal to about three pages) for which I am responsible.

A. A. BEVAN

*December 1932*
VOLUME 1
CONTENTS

PART FIRST

ORTHOGRAPHY AND ORTHOEPY

<table>
<thead>
<tr>
<th>PART</th>
<th>CONTENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I.</td>
<td>THE LETTERS AS CONSONANTS</td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>THE VOWELS AND DIPHTHONGS</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>OTHER ORTHOGRAPHIC SIGNS</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A. Gêma or Sukûn</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>B. Tâdîl or Sûdda</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>C. Hâma or Nûbra</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>D. Wâsla</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>E. Mûdda or Maṭṭa</td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>THE SYLLABLE</td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>THE ACCENT</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>THE NUMBERS</td>
</tr>
</tbody>
</table>

PAGE
1
7
13
13
16
19
24
26
27
28

PART SECOND

ETYMOLOGY OR THE PARTS OF SPEECH

I. THE VERB

A. GENERAL VIEW

1. The Forms of the Trilateral Verb

...
CONTENTS

1. The Quadriliteral Verb and its Forms ... 47
2. The Voices ... 49
3. The States (Tenses) of the Verb ... 51
4. The Moods ... 51
5. The Numbers, Persons, and Genders ... 52

B. THE STRONG VERB

1. The Active Voice of the First Form ... 53
   a. The Inflection by Persons ... 53
      1. Separate Pronouns ... 54
      2. Suffixed Pronouns, expressing the Nominative ... 55
      3. Prefixed Pronouns, expressing the Nominative ... 55
   b. Forms of the Tenses and Moods ... 57
      The Imperfect Indicative ... 57
      The Subjunctive and Jussive ... 60
      The Energetic ... 61
      The Imperative ... 61
2. The Passive Voice of the First Form ... 63
3. The Derived Forms of the Strong Verb ... 63
4. The Quadriliteral Verb ... 67
5. Verbs of which the Second and Third Radicals are Identical ... 68

C. THE WEAK VERB

1. Verba Haemzata ... 72
2. Verbs which are more especially called Weak Verbs.
   A. Verba Prime Radicallis ... 78
   B. Verba Medie Radicallis ... 81
   C. Verba Tertia Radicallis ... 88
3. Verbs that are Doubly and Trebly Weak.
   Doubly Weak Verbs ... 92
   Trebly Weak Verbs ... 95

APPENDIX A.

I. The Verb ﻢَآيَس ... 96
II. The Verbs of Praise and Blame ... 97
III. The Forms expressive of Surprise or Wonder ... 98

APPENDIX B.

The Verbal Suffixes, which express the Accusative ... 100
## CONTENTS

### II. THE NOUN

#### A. THE NOUNS SUBSTANTIVE AND ADJECTIVE

1. The Derivation of Nouns Substantive and Adjective, and their different Forms
   - a. The Deverbal Nouns
     - (a) The Nomina Verbi
     - (b) The Nomina Vicos
     - (c) The Nomina Speciei
     - (d) The Nomina Loci et Temporis
     - (e) The Nomina Instrumenti
     - (f) The Nomina Agentis et Patientis and other Verbal Adjectives
   - b. The Denominative Nouns
     - (a) The Nomina Unitatis
     - (b) The Nomina Abundantis vel Multitudinis
     - (c) The Nomina Vasis
     - (d) The Nomina Relativa or Relative Adjectives
       - I. Changes of the Auxiliary Consonants
       - II. Changes of the Final Radicals ١ and ٢
       - III. Changes in the Vocalisation
     - (e) The Abstract Nouns of Quality
     - (f) The Diminutive
     - (g) Some other Nominal Forms
   - 2. The Gender of Nouns
      - Formation of the Feminine of Adjectives
      - Forms which are of both Genders
   - 3. The Numbers of Nouns
      - The Dual
      - The Pluralis Numeri
      - The Pluralis Fractus
   - 4. The Declension of Nouns
      - I. The Declension of Undefined Nouns
      - Diptotes
      - II. The Declension of Defined Nouns

#### APPENDIX

- The Pronominal Suffixes, which denote the Genitive
### CONTENTS

#### B. THE NUMERALS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. The Cardinal Numbers</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>2. The Ordinal Numbers</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>3. The remaining Classes of Numerals</td>
<td>298</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### C. THE NOMINA DEMONSTRATIVA AND CONJUNCTIVA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. The Demonstrative Pronouns and the Article</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td>2. The Conjunctive (Relative) and Interrogative Pronouns</td>
<td>270</td>
</tr>
<tr>
<td>(a) The Conjunctive Pronouns</td>
<td>270</td>
</tr>
<tr>
<td>(b) The Interrogative Pronouns</td>
<td>274</td>
</tr>
<tr>
<td>3. The Indefinite Pronouns</td>
<td>277</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### III. THE PARTICLES

##### A. THE PREPOSITIONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Inseparable Prepositions</td>
<td>279</td>
</tr>
<tr>
<td>The Separable Prepositions</td>
<td>280</td>
</tr>
</tbody>
</table>

##### B. THE ADVERBS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Inseparable Adverbial Particles</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td>The Separable Adverbial Particles</td>
<td>283</td>
</tr>
<tr>
<td>Adverbial Accusatives</td>
<td>288</td>
</tr>
</tbody>
</table>

##### C. THE CONJUNCTIONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Inseparable Conjunctions</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>The Separable Conjunctions</td>
<td>291</td>
</tr>
</tbody>
</table>

##### D. THE INTERJECTIONS

PARADIGMS OF THE VERBS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>298</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ADDENDA ET CORRIGENDA.

VOL. I.

15 b add: ١٥ من ١٥.

20, Rem. c, read: as [perhaps] in the article; comp. § 345. See my reply to Dr Howell, in the Asiatic Quart. Rev. 1897, Vol. iii. n. 5, p. 126 seq. [d.c.]

30 c add: Hence the use of وما, excellent is he in his shooting.

33 after (c) add: The third form construed with the preposition

bn has not unfrequently the signification of a causative of the sixth form, as قُدِّرُ بنّي he united by brotherhood, فَّازَ بَنّي بنّي he made to be near together, etc. (Nöldeke, Zur Grammatik, p. 26).

34, Rem. b. Comp. ١٤٩.

36 a. أَتَبَعْ is properly to listen, to give attention to a complaint, as أَتَلَبْ أَتَسْبِ، etc. (Nöldeke, Z. Gr. p. 28).

37 c add: ٣٧ أَقْفَرْ.

41 c after narrow; add: أَعْجَرْ.

47 d add: ٤٧ أَعْطَرْ أَعْطَرْ (نَعْطَرْ).

59, Rem. a. Fleischer, Kl. Schr. i. 368, considers the root as a concrete noun.

## ADDENDA ET CORRIGENDA

67, § 117. Rem. b, add: on the form ﻣَكْسُوحٌ, see *Mufaddaliyat*, p. 193, l. 8 with footnote, and *Naḥfa‘id*, p. 899, l. 7, where one Ms. has ﻣَكْسُوحٌ.

67, § 117*. Vollers, *Zeitschr. f. Assyriologie*, xii. 134 footnote, quotes *Korān*, ch. xiii. 13 for مَلْفَةٌ for مَلْفَةٌ (Bāṣṣ, l. 477, l. 17) as a proof that this form is not restricted to those verbs that have a dental as second radical.

79 a, add: ُوجَعُ is said to form an Imperf. ُيُجَعُ as well as the ordinary ُيُجَعُ (*Litān* iv. p. 458, l. 4, 459, l. 3).

79, § 144, Rem. b, add: the Perf. ُوَأَعَتْ occurs in the *Mufaddaliyat*, p. 404, l. 6.


96, Rem. a. ُقَهْيَرْتَ, *Bayān* i. 65, 6 and 3 from below has ُقَهْيَرْتَ اَلْيَمَيََّةُ opp. to اَلْيَمَيََّةُ.

98 a, Rem. c. On such forms اَلْيَمَيََّةُ, ُقَضِّرْتَ, ُخُلْطْتَ, ُخُلْطْتَ, see above, note to p. 30.

98 c, add: after a verb expressing surprise the object is sometimes omitted and must be supplied from the context, e.g. ُمَا أَقْلُبْتِ (for اَلْيَمَيََّةُ) how puny they are! *Mufaddaliyat*, p. 112, l. 14, and ُحُسْنُوبْتِ (for اَلْيَمَيََّةُ) how painful it is to me! *Naḥfa‘id*, p. 585, l. 16.

98 n, Rem. a, delete the remark in square brackets. [d.o.]

110, § 195. They are called also اَنْعَمْتُ اَنْعَمْتُ opp. to اَنْعَمْتُ, *Hamāsa* 90.)
ADDENDA ET CORRIGENDA. xvii

PAGE 113 b, Rem. add: The form is particularly common in verbal nouns denoting processes or operations performed on men, animals, or plants, e.g. خِصَاصٍ circumcision, حَيْناءٍ castration, the bleeding of a camel for food, إِيْيَارُ the fertilisation of palm-trees, etc.

181 a add: وَفَنَّى (Tabari i. 3158, i 5).

181 d add: بَلدَّ (Bibl. Geograph. v. p. 154, l. 11 seq.).

182 c add: (for صَلَاةُ العَصْرِ, Bulhari i. p. 94, l. 4)—and عَقَّارُ (Ajami vi. p. 104, l. 15, Mu'allafalayt, p. 663, l. 15, Kamil, p. 62, l. 19).

183 a add: تَوْمَة (Kamil, p. 26, l. 12), تَوْمَةٌ a ship (Seybold).

195 (d). The ending is often shortened to عُوْسُ, as usually in أَلْسَمْرُون (Kamil, p. 26, l. 8). Other instances are أَلْسَرْوُون, أَلْسَرْوُون (Kamil, p. 26, l. 8).

210, footnote. The plur.pause, of fem. words is ordinarily أَفْعُلُ، of masc. words أَفْعَلُ.

233 c: يَلَامَب (Seybold).

234 footnote. The term مُجَرَّبٌ is sometimes used as a synonym of مُجَرَّبٌ (Lamb ii. p. 360, l. 8).

264, § 337. When the Arabs say “every third day” they mean “every other day,” when they say “every fourth day” they mean “every third day,” and so on—see Kamil, p. 446, l. 6 seq.

265 footnote. The form حَيْناءٍ exactly corresponds to the Hebrew حَيْناءٍ.

271: to the plural forms of أَلْدَيْنٌ (Hamasa, p. 678, l. 21), and أَلْدَيْنٌ (ibid. p. 769, l. 21).

271, Rem. a. Likewise أَلْدَيْنٌ instead of كِرْفَانٌ v. 29.
xviii

ADDENDA ET CORRIGENDA.

PAGE

288, § 363: add: أَوْلُ first (adverbially, Hamāsa, p. 501, l. 23, سِرْبَة
Sanfarā, Lamīya v. 45)—those adverbs are called غَيْبَانِ (Mufassal, p. 67, l. 2).

296, Rem. c. A poet allows himself to say لَمْ يَرْجِعَ الْأَرْضُ وَيْلَ (Hamāsa
457).